




Université Nationale
Technique de Donetsk

SANS FRONTIÈRES

AVRIL, 2013

depuis 2000

Journal du Département Français des Sciences et Techniques



SOIRÉE

des départements étrangers

Les étudiants du Département Français des Sciences et Techniques et du Département Allemand des Sciences et Techniques sont différents pourtant ils ont certains buts communs : apprendre leur spécialité technique et la langue étrangère de cette spécialité. Le 24 avril 2013 ils ont eu la possibilité de se rencontrer non seulement dans les couloirs de notre université mais aussi à la Soirée des départements étrangers. Cette soirée est tenue à la boîte de nuit « Chicago », traditionnellement pour ces dernières années. Au début de soirée vous pouviez communiquer avec les étudiants, professeurs et promus. Donc, c'était un bon moment pour se voir à tous les DFSTiens ! Ce que je me souviens avec plaisir.

Le concert était vraiment bon. Il y avait beaucoup des chanteurs et musiciens. Je voudrais bien noter que de chaque année notre Département devient plus en plus chantant. « Les Champs-Élysées », « Вахтëрам », « Будь слабей меня », « Toi plus moi » - ce n'est pas du tout la liste complète des chansons que vous avez pu entendre. L'énergie des danses de jeunes filles et des jeunes hommes, la diversité des danses : du cancan à la danse orientale ont attiré toute notre attention.

Grâce au concours de la connaissance de langue entre les étudiants « Français » et « Allemands » Il n'y avait pas le moindre doute que les DFSTiens sont les meilleurs malgré que le nul a été déclaré.

Suite notre tradition de l'initiation, les étudiants de la première année ont été attaché par les écharpes tricolores bleu-blanc-rouge. Les meilleurs activistes ont obtenus les t-shirts avec logo du DFST.

Et puis, après le concert, il y avait toutes les conditions pour danser, parler et passer le temps joyeusement avec les amis!



EXEMPLES D'UTILISATION DE LA LANGUE FRANÇAISE POUR LES ÉTUDES ET DANS LE TRAVAIL



BLINOV Igor Victorovitch,

Docteur ès Sciences Techniques, chargé de recherche de l'Institut de l'électrodynamique de l'Académie des Sciences Nationale de l'Ukraine, chef de projets du Groupe Sicame (France) en Ukraine, lauréat du Prix du Président de l'Ukraine pour les jeunes chercheurs

Langue française pour les études

En 1998 quand j'ai entré à l'Université d'État technique de Donetsk j'ai su la possibilité d'étudier le français dès le début. Le besoin d'utiliser cette possibilité a été pour moi évident. C'est pourquoi je suis entré au Département Français des Sciences et Techniques (DFST) où ensuite j'ai choisi la spécialité « Systèmes électrotechniques de consommation de l'énergie électrique ». Ce sont les arguments de maître de conférences, docteur ès sciences techniques Gorine Valentine Yakovlevitch qui sont devenus importants pour le choix de la spécialité pour moi et mes camarades. M. Gorin V. Y. a pu non seulement identifier les perspectives de la langue française mais par la suite a apporté dans la vie toutes ses promesses nous ayant enseigné non seulement la spécialité mais et le français scientifique et technique.

Les études au département me semblaient étonnement faciles et passionnantes. Les enseignants de DFST s'efforçaient à dispenser les cours notamment en français ce qui a permis de mémoriser le lexique sans efforts et d'accumuler les phrases standards qui sont profondément ancrés dans mon

esprit.

Bien sûr il y avait la vie en dehors des cours. Le département créé par Kliaguine Guennady Serguéyevitch a son esprit. Parfois caché mais non moins titannique le travail du doyen et des enseignants donne aux étudiants quelque chose plus importante que les seules connaissances. L'art d'étudiant ne lassait personne de glace. Les spectacles théâtraux, le Club des joyeux et ingénieux, le travail dans le journal francophone de notre Département, les concours et bien sûr les jours du DFST ont laissés dans ma mémoire des souvenirs agréables.

On ne peut pas oublier le travail des enseignants de la chaire de français, surtout de Nina Petrovna Voskoboynikova qui est devenue pour moi et mes camarades une étoile conductrice dans l'apprentissage de la langue et culture françaises. Nous apprenions non seulement le français mais nous apprenions aussi être « les Français » des œuvres de Dumas et d'Hugo.

Après avoir passé l'examen d'État et obtenu mon Diplôme de Bachelor avec mention en orientation « Génie électrique », j'ai passé la formation intégrée en France à Paris à l'École spéciale des travaux publics, du bâtiment et de l'industrie (ESTP) en orientation « Électromécanique » où j'ai appris le cycle des disciplines techniques et économiques.

Cela fut possible, généralement, grâce aux relations organisées par le DFST avec les écoles supérieures françaises avec la soutenance des centres culturels français qui offrent la possibilité d'obtenir une bourse du gouvernement français.

Mes études, mes stages pratiques, ma vie à Paris sont devenus réels pour moi et en fait ont prédéterminés ma future carrière.

Après avoir terminés mes études théoriques j'ai passé le stage comme ingénieur au sein de l'entreprise « ALSTOM T&D » (actuellement ALSTOM Grid), en particulier, dans son unité « Energy Management & Markets » (EMM). Les activités principales de « ALSTOM T&D » consistent en production des systèmes automatisés et des équipements électriques pour transmettre et distribuer l'énergie électrique. Le secteur essentiel d'EMM a été associé à la conduite centralisée et les systèmes automatisés de la gestion des systèmes électroénergétiques et des marchés de l'énergie électrique. Ces orientations sont exactement devenues les principales pour mon travail ultérieur.

Après mon retour de la France j'ai continué et puis terminé mes études en Master en travaillant à Kiev à l'unité de « ALSTOM » aux projets pour la conduite centralisée nationale (Société nationale énergétique « Ukrenergo ») et opérateur système scottish « Scottish Power ».

Après avoir terminés les projets à « ALSTOM » j'ai entré au doctorat de l'Institut de l'électrodynamique de l'Académie nationale des Sciences et dans trois ans soutenu la thèse de doctorat. De nombreux recherches scientifiques et travaux pratiques effectués dans la création des méthodes et des modèles du fonctionnement du marché de l'énergie électrique ont été réalisés dans les projets des systèmes d'information, des documents normalisés et méthodes pratiques qui sont utilisés actuellement en Ukraine. Sur la base des résultats obtenus j'ai publié plus que les 60 articles scientifiques et de vulgarisation scientifique. Un de mes aboutissements plus importants dans le travail scientifique est le Prix du Président de l'Ukraine et le Prix pour les jeunes chercheurs de l'Académie nationale des Sciences.



Aujourd'hui, je continue à développer des méthodes et à créer des modèles pour aider à prendre une décision aux acteurs de marché de l'énergie électrique en Ukraine, je travaille sur la création d'un nouveau cours « Marchés de l'énergie électrique » pour l'enseignement supérieur.

Français pour travail

Actuellement plus de 30% du marché des produits électriques et de systèmes d'automatisation dans le secteur de l'énergie appartient aux entreprises françaises. Ignorer le pouvoir des entreprises françaises n'est pas possible, le progrès scientifique et technique en génie électrique est si rapide que les normes internationales n'ont pas le temps de prendre en compte les exigences modernes de fabricants. Souvent les normes locales de France sont l'indice de référence dans le monde entier. Par conséquent, la connaissance du français est déjà une nécessité pour vivre de l'air du temps. Par exemple, les normes pour les barres d'armature pour les

lignes électriques isolées et protégées (ce sont les nouvelles lignes que vous voyez maintenant principalement dans les rues des villes), qui sont utilisés en France depuis la fin des années 90e du siècle passé, ont été à la base des normes européennes seulement en 2010. Beaucoup de normes ne sont que disponibles en français encore.

Notamment la connaissance de la langue française m'a permis de commencer la coopération avec un groupe français d'entreprises « Sicame » qui est l'un des plus grands fabricants de produits électriques pour les lignes de câble et aériennes. En occupant les postes du directeur technique au consultant et dirigeant des nouvelles directions pendant les 7 ans, j'ai été engagé dans la mise en place de différentes technologies innovantes françaises en Ukraine ce qui a été impossible sans communication continue avec les ingénieurs et les gestionnaires français. Une situation similaire existe dans la gestion des systèmes électriques et énergétiques et des processus associés d'échange d'informations. La plupart des normes de la Commission électrotechnique internationale est bilingue (anglais et français), et les connaissances du français scientifique et technique m'a permis de travailler activement pour les harmoniser et adopter aux normes nationales de l'Ukraine.

En outre, la possibilité de réaliser la formation pour la délégation ukrainienne à l'entreprise française et aussi raconter en bref le contenu des pièces musicales dans « Moulin Rouge » est également un point important ☺.

Donc je veux porter une attention particulière aux candidats : en formant au DFST on peut apprendre non seulement la spécialité mais aussi saisir un avantage concurrentiel qui vous aidera à l'insertion professionnelle et votre future carrière à la fois.



Enseignement en Chine

J'ai eu la chance qui ne sont pas beaucoup de gens : - je fais mes études à l'Université de Xiamen en Chine. Le fait que je suis ici n'est pas mon mérite, mais la chance que du bien. Chaque matin, en respirant l'air frais de la mer, et tous les soirs avant d'aller dormir, je me surprends à penser que tout ce que je vois, et tout ce qui se passe pour moi, est sur le point de la réalité. Et je veux le raconter. J'apprends la langue chinoise de plus de six mois. Tout en faisant tous les jours. Est-elle facile ? Bien sûr que non. Mais je ne peux pas dire qu'elle est extrêmement complexe. C'est juste une question de motivation.



Université de Xiamen est reconnue comme l'une des plus belles en Chine. Dans le territoire de l'Université je me sens comme dans une partie du monde distinct de la réalité. C'est parce que à l'intérieur – tous sont les élèves, tous les jeunes, tous sont joyeux et plein de vie. L'Université dispose d'un emplacement idéal: d'un côté, la mer, les montagnes et à un autre - un temple bouddhiste. Sur le territoire il y a un étang avec une île artificielle dans l'eau, des poissons vivants, et les cygnes noirs. Et autour - des palmiers et de pelouses parfaitement entretenues. Les foyers d'étudiant se trouvent autour de l'étang, ils sont construits dans le style chinois, avec des toits arrondis et tous en couleur. En face sont les bâtiments d'administration à 15 étages. Près de là est une salle de concert de 7000 places, 2 piscines, 2 stades, d'innombrables terrains de basket, de tennis et de badminton. Le sport est très populaire ici, Chaque soir, vous pouvez voir beaucoup de jeunes embrassés un passe-temps favori! Une immense bibliothèque, 5 restaurants, des magasins et même un hôtel et restaurant se trouvent sur le campus. Les bâtiments et les foyers pour les étudiants étrangers viennent à la mer. Un passage toujours voit des étudiants étrangers de partout dans le monde et entend des questions très différentes, et en anglais, et en français, en russe et japonais et espagnol. La communication avec les gens de différents pays, en écoutant leurs histoires, de traditions, l'apprentissage d'eux tant de choses nouvelles, donnent une énergie incroyable. C'est comme un coup de pouce à une meilleure connaissance du monde, un voyage, qui a toujours été ma passion!

Les cours ont lieu dans les salles de classe modernes équipées de la climatisation, des projecteurs laser et de l'ordinateur de professeur. L'information est fournie sous la forme de présentations préparées à l'avance via un projecteur sur un écran blanc. Pendant la leçon, l'enseignant ne doit pas écrire sur le tableau : tout est déjà écrit. Les salles de classe linguistiques sont équipées comme un centre de formation au Pentagone : casque audio, télécommandes personnelles à chaque bureau. Notre groupe se précipite en avant avec le rythme incroyable. Nous dévorons les leçons une après l'autre. Pour dire que nous "gardons la forme" on dit très doucement. Nous sommes pompés. Chaque jour, je ressens un sentiment de fatigue du cerveau dans la tête.

Pendant le temps libre, tout le monde peut toujours trouver quelque chose d'intéressant pour lui-même. Le choix est tout simplement génial! J'aime beaucoup la piscine. Payez 2 yuans et nagez jusqu'à ce que les forces ne vous laisseront pas. La piscine extérieure, et la nuit, éclairée par le dessus et au-dessous, de sorte que nager ici, c'est pur délice. Tôt le matin, vous pourrez aller courir, et vous pouvez rejoindre le groupe des personnes âgées pratiquant le tai-chi. C'est une sorte de kung-fu. Diffère de la plupart des arts martiaux qu'il n'y a pas de choc, tout se passe dans demi-danse. C'est un ensemble des exercices tranquilles et lents qui vous amènent à un état d'harmonie et charge de positive sur toute la journée.

Si vous voulez juste vous détendre, vous pouvez prendre une bonne compagnie, une guitare et aller à la plage de l'université. Dans la soirée, tout est très joliment éclairé, et à travers de détroit de Taiwan pouvait voir les lumières de la ville à la nuit dans la partie continentale de Chine. Aussi, vous pouvez faire une promenade à vélo le long rivage ou faire une excursion dans les montagnes! La chose principale est ne pas oublier des chaussures confortables et la caméra.

Le temps passe vite et sans bruit. Les jours sont remplacés un par l'autre, sans accidents graves et le stress. Chaque jour, je vais dormir avec un sentiment de satisfaction dans le cœur, chaque jour passé ici, je deviens plus intelligents, plus instruits. Ce sont les investissements dans ma tête, les investissements de haute qualité, et je crois qu'ils sont plus importants que toute autre chose que je puisse faire en ce moment. C'est là que je m'améliore. Où puis-je devenir belle à l'intérieur. C'est là que je veux apprendre et assimiler. Je ne sais absolument que je me suis au bon endroit et au bon moment que les connaissances acquises retournent de nouveau à moi avec un effet multiplicateur. Mais le plus important, mes connaissances acquises à l'université - que le monde autour de moi - ce n'est pas une réalité objective. Il est exactement comme je l'ai choisi, comment je l'ai créé autour de moi.

«Adidas» à raison- l'impossible est possible !

Taïssia TYMOFEYEVA,

promu du DFST, spécialité « Technologie des constructions mécaniques »



SANS FRONTIÈRES depuis 2000

Rédacteur en chef: Hélène Sydorova



Notre adresse: Département Français des Sciences et Techniques

58, rue Artiom, 83001 Donetsk, Ukraine

tél.: 380 (62) 305 24 69

e-mail: dfst@dgtu.donetsk.ua

<http://dfst.donntu.edu.ua/fr/vie/vie.htm>